

Porównanie tłumaczeń Daniela 11:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I ten, który nadciągnie przeciwko niemu, będzie robił, co zechce, i nikt nie ostoi się przed jego obliczem, i stanie w przepięknej ziemi, a w jego ręce – zniszczenie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król północy będzie robił, co zechce. Nikt mu nie zagrozi. Stanie on też w przepięknej ziemi i dokona zniszczenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Ten</i> , który nadciągnie przeciwko niemu, uczyni według swojej woli, i nie <i>będzie</i> nikogo, kto by mu się przeciwstawił; stanie też w pięknej ziemi, która zostanie zniszczona przez jego rękę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczyni on, który przyciągnie przeciwko niemu, według woli swojej, i nie będzie nikogo, co by się stawiał przeciwko niemu; stawi się też w ziemi ozdobnej, która zniszczy przez rękę jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A uczyni, przyszedszy nań, według upodobania swego, a nie będzie, kto by stał przeciw obliczu jego, i będzie stał w zacnej ziemi, i będzie zniszczona w ręce jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tego, który wyjdzie przeciw niemu, traktować będzie według swej woli, i nikt nie zdoła mu się przeciwstawić; utrzyma się we wspaniałym kraju, a ręka jego [posieje] spustoszenie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz ten, który wyprawi się przeciwko niemu, będzie robił, co będzie chciał; i nikt nie stawia oporu. I stanie w prześlicznej ziemi, i dokona zniszczenia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przeciwnik zaś będzie mógł czynić to, co zechce i nikt nie zdoła mu się przeciwstawić. Stanie pośród kwitnącego kraju i własną ręką obróci go w perzynę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ten, co wyprawił się przeciw niemu, zrobi, co będzie chciał, i nikt mu się nie oprze. Stanie w ziemi wspaniałej i dokona zniszczenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ten, który wyruszył przeciw niemu, będzie mógł czynić, co chce, i nikt nie potrafi się mu przeciwstawić. I stanie w pięknym kraju, a w jego rękę będzie zniszczenie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зробить той, що входить до нього за його волею, і немає того, що стоїть перед його лицем. І він стане в землі Сави, і скінчиться своєю рукою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem ten, co przyciągnie naprzeciw – uczyni według swej woli; nikt się nie stawia przeciwko niemu. Stanie też na ozdobnej ziemi, która kompletnie zniszczy z jego ręki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A nadciągający przeciwko niemu będzie działał według własnej woli i nikt się nie ostoi przed nim. Stanie też w krainie Ozdoby i w jego rękę będzie

			zaglada.
--	--	--	----------